

中学古诗文译注

上册

南阳市一中语文教研组
唐河县一高语文教研组

前 言

为了使用好中学语文通用教材，迅速提高语文教学质量，我们编辑了这部《中学古诗文译注》，对教育部制订的《中学语文教学大纲（试行草案）》中所列的古诗文，逐篇加以简要注释和语体翻译。全书大致按初中、高中的顺序，分为上、下两册。其中的注释和译文，有些是我们自己编写的，有些是辑录别人的，有些在辑录中根据我们自己的理解作了某些修改，恕不一一注明。上册各篇的原文，因编辑时只见到《大纲》中的目录，所以在文字校勘、断句、标点、节选的上下起止等方面，很可能与课本有不全相合之处。对此，请读者务加注意。若迂不合，当以课本为准。在篇目上，本书依据的是《大纲》初稿中的目录，现行课本对此进行了调整，因而两者有部分出入。凡原目录中列有的初中古诗文篇目，上册均已收入，不再删减；凡修订后的目录新选入而本书上册未收的篇目，将在下册中一并补入。我们深知，这将给阅读带来不便，特向读者致歉。

在本书的编印过程中，我们受到了唐河县委宣传部、唐

河县科教办公室、唐河县二工局、唐河县印刷厂和一些兄弟学校语文教研组的大力支持和协助。在此，特致谢意！

由于时间仓促，人力、资料不足，特别是我们水平有限，书中的不妥之处，在所难免，热望读者多加批评指正。

南阳市一中语文教研组

唐河县一高语文教研组

一九七八年八月

目 录

- 一、古代神话二则..... (1)
 精卫填海 《山海经》
 女娲补天 《淮南子》
- 二、古代寓言二则..... (5)
 郑人买履 《韩非子》
 叶公好龙 刘 向
- 三、狼 蒲松龄..... (8)
- 四、绝句三首..... (11)
 登鹤鹊楼 王之涣
 望天门山 李 白
 浪淘沙 刘禹锡
- 五、卖炭翁 白居易..... (14)
- 六、黔之驴 柳宗元..... (17)
- 七、扁鹊见蔡桓公 《韩非子》..... (19)
- 八、时世行 杜荀鹤..... (21)
- 九、石壕吏 杜 甫..... (23)
- 十、李愬雪夜入蔡州 司马光..... (26)
- 十一、冯婉贞 徐 珂..... (31)

- 十二、木兰诗..... (38)
- 十三、愚公移山 《列子》..... (43)
- 十四、三 峡 郦道元..... (46)
- 十五、游雁宕山日记 徐洪祖..... (49)
- 十六、茅屋为秋风所破歌 杜 甫..... (52)
- (1) 十七、诗二首..... (54)
- 关山月 陆 游
- 过零丁洋 文天祥
- (2) 十八、西门豹治邺 褚少孙..... (58)
- 十九、曹刿论战 《左传》..... (64)
- 二十、隆中对... 陈 寿..... (68)
- 二十一、陈涉起义 司马迁..... (74)
- 二十二、三元里抗英..... (80)
- 二十三、诗二首 曹 操..... (84)
- 观沧海
- (11) 龟虽寿
- (12) 二十四、甘薯疏序 徐光启..... (88)
- (13) 二十五、捕蛇者说 柳宗元..... (91)
- (14) 二十六、方腊起义..... (98)
- (15) 二十七、《梦溪笔谈》二则 沈 括..... (104)
- (16) 论采药
- (17) 石 油

古代神话二则

精卫填海① 《山海经》

发鸠之山②，其上多柘木③，有鸟焉，其状如乌④，文首⑤、白喙⑥、赤足，名曰“精卫”，其鸣自诰⑦。是炎帝之少女⑧，名曰女娃。女娃游于东海，溺而不返，故为精卫。常衔西山之木石，以堙（yīn）于东海⑨。（《北山经》）

〔注释〕

①精卫，鸟名。又名誓鸟、冤禽、志鸟，俗称帝女雀。见六朝人纂辑的《述异记》。传说这种鸟曾在东海淹死。

②发鸠，山名。旧说在山西省长子县西。

③柘木，柘树，桑树的一种。

④乌，乌鸦。

⑤文首，头上有花纹。

⑥喙，鸟咀。

⑦诰，呼叫。“精卫”原是这样鸟叫的声音。这句说，它的鸣声是自己呼叫自己。

⑧炎帝，即神农氏。

⑨堙，填塞。

〔译文〕

发鸠山上有许多柘树，有一种鸟，形状象乌鸦，头上有

花纹，嘴是白色的，爪是红色的，名字叫“精卫”，它的叫声是自己呼叫自己。传说原是太阳神的女儿，名字叫“女娃”。女娃在东海游水被淹死，变为“精卫”。不断地衔西山的木石，用来填塞东海。

十五、海内山经…… (48)

十六、…… (52)

十七、…… (54)

文、①…… ②…… ③…… ④…… ⑤…… ⑥…… ⑦…… ⑧…… ⑨…… ⑩…… ⑪…… ⑫…… ⑬…… ⑭…… ⑮…… ⑯…… ⑰…… ⑱…… ⑲…… ⑳…… ㉑…… ㉒…… ㉓…… ㉔…… ㉕…… ㉖…… ㉗…… ㉘…… ㉙…… ㉚…… ㉛…… ㉜…… ㉝…… ㉞…… ㉟…… ㊱…… ㊲…… ㊳…… ㊴…… ㊵…… ㊶…… ㊷…… ㊸…… ㊹…… ㊺…… ㊻…… ㊼…… ㊽…… ㊾…… ㊿……

二十、…… (64)

二十一、…… (64)

…… ①…… ②…… ③…… ④…… ⑤…… ⑥…… ⑦…… ⑧…… ⑨…… ⑩…… ⑪…… ⑫…… ⑬…… ⑭…… ⑮…… ⑯…… ⑰…… ⑱…… ⑲…… ⑳…… ㉑…… ㉒…… ㉓…… ㉔…… ㉕…… ㉖…… ㉗…… ㉘…… ㉙…… ㉚…… ㉛…… ㉜…… ㉝…… ㉞…… ㉟…… ㊱…… ㊲…… ㊳…… ㊴…… ㊵…… ㊶…… ㊷…… ㊸…… ㊹…… ㊺…… ㊻…… ㊼…… ㊽…… ㊾…… ㊿……

二十二、…… (64)

二十三、…… (64)

二十四、…… (64)

二十五、…… (64)

二十六、…… (64)

二十七、…… (64)

二十八、…… (64)

二十九、…… (64)

女媧补天① 《淮南子》文 新

往古之时，四极②废，九洲③裂，天不兼覆，地不周载④。火熾焱⑤而不灭，水浩洋而不息。猛兽食颡民⑥，鸷鸟⑦攫老弱。于是女媧炼五色石以补苍天，断鳌⑧足以立四极，杀黑龙以济冀州⑨，积芦灰以止淫水⑩。苍天补，四极正，淫水涸⑪，冀州平，狡虫死⑫，颡民生。

(《览冥训》)

〔注 释〕

①女媧，女神名。传说她是人头蛇身，在开天辟地的时候捏黄土作人，创造了人类。《说文》：“媧，古之神圣女，化育万物者也。”

②四极，天的四边。上古的人认为在天的四面的尽头，都有支撑着天的柱子。废，坏。指柱子折断，天塌下来。

③裂，崩裂。

④“天不”两句：天不能全面地笼覆地面，地也不能周满地容载万物。

⑤熾焱，大火延烧。焱，依王念孙说改。焱，火华。

⑥颡，善。颡民，善良的人民。

⑦鸷鸟，猛鸟。攫，用爪抓取。

⑧鳌，大龟。

⑨冀州，古之九州之一，指黄河流域古代中原地带。

⑩淫水，泛滥的洪水。

⑪涸(hé音合)，干枯。

⑫狡虫，凶猛的害虫。

〔译 文〕

远古的时候，支撑着天四边的柱子折断，天塌下来，大地崩裂。天不能全面地覆盖地面，地也不能周全地容载万物。大火不断地延烧而不息灭。泛滥的洪水汇集成浩瀚的汪洋而不停息。凶猛的野兽吃掉善良的人民，猛鸟用爪抓取老人小孩。于是女娲炼五色的石头用来修补苍天，斩断龟的脚用作撑天的柱子，杀死黑龙用来拯救中原地带的人民，积累芦灰用来制止害人的洪水。苍天补住了，天的四边端正了，害人的大水干枯了，大地又平复了，凶猛的害虫消灭了，善良的人民得以生存。

（译 文）

天地崩裂，苍天无所覆盖，大地不载万物，大火不断焚烧，洪水滔天，猛兽吃人，飞鸟食肉，于是女娲炼五色石以补苍天，断鳌足以立四极，杀黑龙以济冀州，积芦灰以止洪水，苍天补，四极正，洪水竭，万物滋，猛兽息，人民得以生存。

古代寓言二则

郑人买履

《韩非子》

郑人有且置履者①，先自度其足而置之其坐②。至之市而忘操之。已得履，乃曰：“吾忘持度③。”反归取之，及反，市罢，遂不得履。人曰：“何不试之以足？”曰：“宁信度无自信也④。”

〔注释〕

①且：将要。履：鞋。置：购之。

②度：量，动词。置：放置。

③度：指量好的尺寸，名词。

④宁信度，无自信也：宁可相信量下的尺寸，也不相信自己（的脚）。

〔译文〕

郑国有个要买鞋的人，他先量了自己的脚，写下尺码放在座位上。到市场去却忘记了带它，拿到鞋子以后，才说：“我忘记带尺码了。”于是，返家去取，等他赶回来时，集市已散了，终于没买到鞋。有人问他：“为什么不用脚试试呢？”他说：“我宁可相信尺码，也不相信自己的脚啊。”

叶公好龙 刘向

叶公子高①好②龙，勾以写龙，凿以写龙，屋室雕文以写龙③。于是天龙闻而下之④，窥头于牖⑤，施尾于堂⑥。叶公见之，弃而还走⑦，失其魂魄，五色无主⑧。是⑨叶公非好龙也，好夫⑩似龙而非龙者也。

作者：刘向（前79—前7）字子政，是西汉著名的经学家和散文家，曾任谏议大夫。他编述了两部记述古代历史故事的书，《新序》和《说苑》。本文选自《新序》。

〔注 释〕

①叶公子高：楚国的一个封建贵族，姓沈，名诸梁，字子高。叶，是他的封地（今河南叶县）。叶公，是别人对他的尊称。

②好：喜欢，爱好。

③勾：用勾画。凿：凿刻。雕文：雕刻和绘画。三处意为：到处都画满了龙。

④之：代词，“这里”（指叶公的家）。

⑤窥：探看。牖：窗户。

⑥施：即拖，延伸的意思。堂：庭堂。

⑦弃而还走：离开龙抱头就跑。走：跑。

⑧五色无主：脸色青一阵，白一阵，非常害怕，失去了主意。五色：青、赤、黄、白、黑。

⑨是：这就是说。

⑩夫：指示代词“那”。

〔译 文〕

叶公子高喜欢龙，他用勾来画龙，用凿来雕刻龙，房屋、住室里到处用雕刻绘画的方法都画满了龙。于是天龙听说了，就下降到叶公家里，把头伸进窗户里探看，尾巴拖在庭堂上。叶公看到天龙，躲开它回头就跑，吓得失魂落魄，惊恐万状，脸色都变了。这就是说，叶公不是喜欢真龙，他喜欢的不过是象龙而并非真龙的东西罢了。

狼① 蒲松令

[文 野]

一屠②晚归，担中肉尽，止③有剩骨。途中两狼，缀④行甚远。屠惧，投以骨⑤。一狼得骨止，一狼仍从；复投之，后狼止而前狼又至；骨已尽，而两狼之并驱如故⑥。屠大窘⑦，恐前后受其敌⑧。顾⑨野有麦场，场主积薪⑩其中，苫蔽成丘⑪。屠乃奔倚⑫其下，弛担持刀⑬；狼不敢前，眈眈相向⑭。少时，一狼径去⑮；其一犬坐⑯于前，久之，目似瞑⑰，意暇甚⑱。屠暴起⑲，以刀劈狼首，又数刀毙⑳之。方欲行，转视积薪后，一狼洞其中㉑，意将隧入㉒，以攻其后也。身已半入，止露尻㉓尾。屠自其后断其股㉔，亦毙之。乃悟前狼假寐盖以诱敌㉕。狼亦黠㉖矣，而顷刻㉗两毙，禽兽之变诈几何哉，止增笑耳㉘！

[解 释]

①节选自《聊斋志异》

②屠：宰杀牲畜。这是指宰杀牲畜的人。

③止：只，仅仅。

④缀：连结。这里是“跟着”的意思。

⑤投以骨：即“以骨投”，“投”后省去代词“之”。把骨头摔给它（狼）。

⑥两狼之并驱如故：两只狼还象原来一样一起追赶着他走。之，文言助词。

⑦大窘：很为难。窘，窘迫，为难。

⑧受其敌：受到狼的威胁。其，代词，指狼。敌，动词，敌对，威胁。

⑨顾：回头看。这里有“环视”的意思。

⑩积薪：堆积的柴禾。

⑪苫蔽成丘：（柴禾堆）用草帘子遮盖成小山一样。苫，草苫子或草帘子，这里用作动词。

⑫倚：靠着。

⑬弛担持刀：放下担子拿起刀。弛，松懈，解除。

⑭眈眈相向：面对面地注视着。眈眈，注视的样子。相向，面对面。

⑮径去：径自走了。径，直接。

⑯犬坐：象狗一样坐着。

⑰目似瞑：眼睛好象闭上了。瞑，闭眼。

⑱意暇甚：神情很悠闲（假装）。意，神情。暇，无事，引申为“悠闲”。

⑲暴起：猛然起身。

⑳毙：死亡。这里用作动词，杀死。

㉑洞其中：在柴禾堆里打洞。洞，这里用作动词。

㉒意将隧入：企图穿洞而入。隧，隧道。这里用作动词，钻洞。

㉓尻：屁股。

㉔股：大腿。

㉕乃悟前狼假寐盖以诱敌：（这时屠夫）才明白前面那只狼假装睡觉原来是为了诱惑对方的。乃，才。寐，入睡。盖，文言助词，承接上文，解释原因。“以诱敌”，即“以之诱敌”的省略。

㉖黠：狡猾。

⑳顷刻：一会儿。

㉑禽兽之变诈几何哉，止增笑耳：禽兽的花招能有多少呢，只不过给人增添一些笑料罢了！变诈，花招，诡计，狡猾的手段。哉，文言助词相当于“呢”，“啊”。耳，而已，罢了。

〔译 文〕

一个屠夫晚上回家，担子里的肉已（卖）完，只剩了一些骨头。路上有两只狼跟着他走了很多路。屠夫害怕了，把骨头扔给它们。一只狼得到骨头打下来了，另一只狼仍跟着；又扔骨头，后一只狼打下来了，前一只狼又赶上来了。骨头扔光了，两只狼还象原来一样一起追赶着他走。屠夫非常为难，怕前后受到狼的威胁。环顾四周，发现田野有块打麦场，场主把柴禾堆在场中，（柴禾堆）用草帘子遮盖成小山一样。屠夫于是跑过去靠着柴禾堆，放下担子拿起刀。狼不敢扑上去，面对面地注视着。不久，一只狼径自走了，另一只象狗一样坐在（屠夫）面前，过了好一会，（狼）眼睛好象闭上了，神情很悠闲。屠夫猛然起身，用刀砍狼的脑袋，又一连几刀把狼杀死了。正要走，转身看到柴禾堆的后面一只狼（正在）打洞，企图穿洞而入，从后面攻击屠夫。（狼）身子已经一半进去了，只露出屁股和尾巴。屠夫从后面砍断了狼的大腿，也杀死了它。（这时屠夫）才明白前面那只狼假装睡觉原来是为诱惑对方的。狼也太狡猾了！可是一会儿工夫两只狼都被杀死了，禽兽的花招能有多少呢，只不过给人增添一些笑料罢了！

绝句三首

登鹳鹊楼^① 王之涣^②

白日依山尽^③，黄河入海流。

欲穷千里目^④，更上一层楼。

〔注释〕

①鹳鹊楼：即鹳雀楼。旧址在今山西永济县，楼共三层，筑于县城西南，前望中条山，下临黄河，是游人登临胜地。后被黄水冲没。鹳，鹤一类水鸟。这首诗写登临此楼的观感。

②王之涣（公元688年—742年）：并州（今山西太原）人，唐朝诗人。

③依：傍依，靠的意思。尽，这里是落下去的意思。

④欲穷千里目：要想放眼望到极远的地方。穷，尽。

〔译文〕

（登临鹳鹊楼，看到）一轮红日，快要傍山落下去了，那奔腾不息的黄河，一泻千里向东流入大海去。（此刻感觉到）要想放眼千里，饱览祖国山川的壮美，那就必须登高远望，再登上更高的一层楼。

望 天 門 山① 李 白

天门中断楚江开②，碧水东流直北回③。
两岸青山相对出，孤帆一片日边来④。

〔注释〕

①天门山：在安徽省当涂县西南，也叫梁山。西梁山与东梁山（也叫博望山），夹山对峙，象是一坐门。这首诗写的是从当涂一带南望天门山的景色。

②“天门”句：是说天门山从中切断，分为两山，好象是为长江打开大门一样。楚江，安徽是古楚国地，所以称流经这里的一段长江为楚江。

③直北回：转向正北流，长江东流到芜湖至天门一段，江流突然转向正北。直北，正北。

④日边来：好象从太阳那边驶来。

〔译文〕

（从当涂一带南望天门的景色）天门山从中切断，分为两山，好象为江水打开大门一样。长江水从中奔流而出，那碧绿的江水本来是向东流的，到芜湖至天门一段突然转向正北流去。两岸的青山夹着滔滔的长江高高直立，远远望去，有一只帆船好象从太阳旁边驶过来了。